

ME había propuesto hacer una traducción de las mejores poesías de Delfina Bunge de Gálvez para reunir las en un volumen, pero no he cumplido aún este propósito.

Las que se insertan en este cuaderno, con excepción de un reducido número, no son sus mejores poesías, pues, para traducir, he buscado aquellas que permitían mayor fidelidad en pensamiento y metro.

Pero este trabajo de traducción debe hacerse, pues es lastimoso que se pierda el tesoro de fina idealidad que encierran los versos de esta poetisa que — y esto sea dicho en su descargo — no ha escrito en francés por capricho de persona culta, sino porque su lengua natal no ha respondido a su música interior.

Nos ha privado así, Delfina Bunge de Gálvez, de una poesía personal que se aparta de lo que se escribe habitualmente en nuestro medio y que, con frecuencia, se eleva a poesía de singular calidad, de poeta de excepción.

Las traducciones mías están hechas con cariño y se han ajustado con fidelidad al original, pero traducir es siempre cosa difícil e ingrata.

ALFONSINA STORNI

